

# LES TOURNEES DU BALLET

## THE BALLET ON TOUR



### ALLEMAGNE GERMANY

Berlin (2004, 2006),  
Düsseldorf (2008), Francfort  
*Frankfurt* (1990), Hambourg  
*Hamburg* (1997), Leverkusen  
Ludwigshafen, Neuss (1988)

### AUSTRALIE AUSTRALIA

Adelaïde, Brisbane (1990),  
Perth (1998)

### AUTRICHE AUSTRIA

Bregenz (1998), Graz  
*Bruxelles Brussels* (1998),  
Charleroi (2008), Gand  
*Ghent* (1995)

### BRÉSIL BRAZIL

Brasilia (1987), Curitiba  
(1987), Porto Alegre (1999),  
Recife (1987), Rio de Janeiro,  
Salvador, Santos, Sao Paulo  
(2000, 2008)

### BULGARIE BULGARIA

Sofia (1992)

### CANADA

Montréal (1990, 2004),  
Ottawa (1987, 1990, 2002,  
2004), Toronto (1999)

### CHINE CHINA

Canton *Guangzhou* (1989,  
2005), Macao (2005), Pékin  
*Beijing*, Shanghai *Shanghai*  
(1989, 2005)

### CHYPRE CYPRUS

Limassol, Nicosie (1987)

### CORÉE DU SUD SOUTH KOREA

Séoul *Seoul* (1988), Daejeon,  
Goyang (2006)

### DANEMARK DENMARK

Arhus (1987), Copenhague  
*Copenhagen* (2009)

### EMIRAT DE DUBAÏ UNITED ARAB EMIRATES DUBAI

Dubai (1992)

### ECOSSE SCOTLAND

Edimbourg *Edinburgh* (1986)

### EGYPTE EGYPT

Alexandrie *Alexandria*,  
Le Caire *Cairo* (1991, 1994)

### ESPAGNE SPAIN

Barcelone *Barcelona* (1990,  
2006), Bilbao (1995, 2005),  
Gijón (2008), Grenade  
*Granada* (2003), Madrid  
(1988, 2008), Malaga  
(1991), Pampelune (2005),  
San Sebastian (1991, 2005),  
Séville (2008)

### ETATS-UNIS UNITED STATES

American Dance Festival :  
Durham (1997), Atlanta  
(2006), Ann Arbor (1999,  
2002), Bethlehem (2006),  
Berkeley (1987, 1992, 1997,  
2002, 2006, 2010), Chicago  
(2004), Columbus (1992,  
2002), Dallas (2006), Davis  
(2010), Detroit (1999), Houston  
(1999), Iowa City (2004),  
Irvine (2010), Jacob's Pillow  
Festival / Lee (1997, 2002),  
Lafayette (1990), Lincoln, Los  
Angeles (1987, 1997, 1999,  
2002, 2004, 2006), Memphis  
(1990), Minneapolis (1990,  
1992, 1997, 1999, 2002, 2004),  
La Nouvelle Orléans *New  
Orleans* (1990), Newark  
(2002), New York (1987, 1990,  
1994, 1996, 1999, 2002, 2004,  
2007, 2010), NY Purchase  
(2002, 2004, 2006), Pittsburgh  
(1992, 1999), Portland (2002,  
2004, 2010), Princeton (1999,  
2002), San Antonio (2006),  
Saint-Louis, San Diego (1992),  
San Francisco (1995), Santa  
Barbara (2004, 2006, 2010),  
Seattle (1992, 2004), Tucson  
(1992), Washington (2002)

### FINLANDE FINLAND

Helsinki (1982), Kuopio (1996)

### GRANDE-BRETAGNE GREAT BRITAIN

Londres *London* (2003, 2005)

### GRÈCE GREECE

Athènes *Athens* (1994, 1997,  
2000, 2007), Kalamata (2000)

### HONGRIE HUNGARY

Budapest (1992)

### HONG KONG

(1988, 1996, 1999, 2001, 2005)

### INDE INDIA

Bombay, Calcutta, Delhi,  
Madras (1989)

### INDONÉSIE INDONESIA

Djakarta (1996), Singapour  
(1990)

### IRAK

Babylone, Bagdad (1989)

### ISRAËL ISRAEL

Camel, Jérusalem *Jerusalem*  
(1989), Tel Aviv (1996)

### ITALIE ITALY

Asti (1987), Bari (1987, 1989,  
1990), Bologne *Bologna*  
(1989, 1991, 1992), Bolzano  
(1987), Cagliari (2007),  
Crémone *Cremona*, Ferrare  
*Ferrara* (1991), Gênes  
*Genova / Nervi* (1996),  
Matera (1987), Modène  
*Modena* (2005), Padoue  
*Padova* (2003), Pavie *Pavia*  
(1999), Prato (1987), Reggio  
Emilia (1988, 1999, 2003),  
Rome (1991, 1997), Turin (1987)  
et en Sicile : Catane *and  
in Sicily : Catania* (1996),  
Taormina (1994)

### JAPON JAPAN

Osaka (1988, 1992),  
Matsumoto (2006), Tokyo  
(1988, 1992, 2001), Yokohama  
(1999, 2006)

### JORDANIE JORDAN

Amman (1986)

### KENYA

Nairobi (1991)

### LA RÉUNION THE REUNION

Saint-Denis (1991)

### MADAGASCAR

Tananarive (1991)

### ILE MAURICE MAURITIUS

Rose Hill (1991)

### MAROC MOROCCO

Fès, Meknès *Meknes*, Rabat  
(1989)

### MEXIQUE MEXICO

Guadalajara, Guanajuato,  
Mexico *Mexico City*,  
Monterrey (1996)

### NOUVELLE-ZÉLANDE NEW ZEALAND

Wellington (1996, 1998)

### PAYS-BAS NETHERLANDS

Amsterdam (1988, 1996, 2009)

### PHILIPPINES THE PHILIPPINES

Manille (1999)

### POLOGNE POLAND

Lodz (1986)

### QATAR

Doha (1992)

### RUSSIE RUSSIA

Moscou *Moscow* (1998,  
2010), Tcheliabinsk (2010),  
Iekaterinbourg *Ekaterinburg*  
(2010), Perm (2010)

### SUISSE SWITZERLAND

Bâle *Basel* (2004, 2006),  
Berne, Genève *Geneva*  
(1987, 2001, 2004), Lausanne  
(1987, 1992)

### SYRIE SYRIA

Damas (1986)

### TAIÏWAN TAIWAN

Kaohsiung, Taichung  
*Taichung*, Tainan (1996),  
Taïpei *Taipei* (1990, 1996,  
2001, 2008)

### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE CZECH REPUBLIC

Prague (1991)

### THAÏLANDE THAILAND

Bangkok (2005)

### TUNISIE TUNISIA

Carthage (1997), Sfax (1987),  
Tunis (1997)

### TURQUIE TURKEY

Bursa, Istanbul (1991)



OPERA de LYON

OPERA NATIONAL DE LYON  
Place de la Comédie  
69001 Lyon / France  
Contact  
tél : +33 (0)826 305 325 (0,15€/mn)  
fax : +33 (0)4 72 00 45 46  
e-mail : cvilledieu@opera-lyon.com  
[www.opera-lyon.com](http://www.opera-lyon.com)

L'Opéra national de Lyon est conventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Lyon, le Conseil régional Rhône-Alpes et le Conseil général du Rhône.

*The national Opera of Lyon is funded by the Ministry of culture and communication, the City of Lyon, the regional Council of Rhône-Alpes and the general Council of the Rhône.*

LE BALLET  
DE L'OPÉRA  
DE LYON

THE LYON OPERA BALLET





# L'OPÉRA DE LYON

## THE LYON OPERA HOUSE

Depuis sa création en 1687, l'Opéra de Lyon a donné à la danse une place importante. Une des grandes figures de l'histoire chorégraphique, Jean-Georges Noverre – l'auteur des *Lettres sur la danse* – s'y produit régulièrement comme danseur et chorégraphe lors de la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle.

L'année 1969 marque un nouveau départ : pour la première fois en France, un théâtre lyrique – à l'instar de l'Opéra de Paris – donne à sa compagnie de danse une activité autonome.

Le Ballet de l'Opéra de Lyon dispose de plusieurs atouts : une compagnie à taille humaine avec une trentaine de danseurs, un ensemble à géométrie variable qui lui permet de s'inscrire dans des styles très différents et une formidable capacité d'adaptation aux écritures chorégraphiques dans toute leur diversité. Ses premiers directeurs – Vittorio Biagi, Milko Sparembek, Gray Veredon, Françoise Adret – en font une véritable compagnie de création et commencent à construire son excellence.

Puis, sous l'impulsion de Yorgos Loukos, directeur depuis 1991, le Ballet de l'Opéra de Lyon travaille avec les chorégraphes contemporains les plus importants et les plus inventifs, représentants de l'ensemble des courants chorégraphiques d'aujourd'hui : Trisha Brown, Merce Cunningham, Philippe Decouflé, Mats Ek, William Forsythe, Jiří Kylián, Russell Maliphant, Ohad Naharin, Maguy Marin, Christian Rizzo, Tero Saarinen...

Recherche et modernité, ambition et rayonnement résument la vocation du Ballet de l'Opéra de Lyon, un modèle, une compagnie exemplaire, que l'on retrouve saison après saison non seulement à Lyon mais sur les scènes du monde entier : l'excellence et l'éloquence de son art en font l'un des meilleurs ambassadeurs artistiques de la cité.

**SERGE DORNY**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DE L'OPÉRA NATIONAL DE LYON

*Since Lyon Opera's creation in 1687, dance has held a very special place. One of the most significant figures in the history of dance, Jean-Georges Noverre – author of *Lettres sur la danse* – performed there regularly as a dancer and choreographer during the second half of the XVIIIth century.*

*1969 marked a new departure. For the first time in France, an opera house – following the example of the Paris Opera – was to create a truly autonomous dance company. The Lyon Opera Ballet has major assets : a company of thirty dancers with a truly human dimension, a highly flexible ensemble able to embrace very different styles and a remarkable capacity to adapt to dance works in all their diversity. The Ballet's first directors – Vittorio Biagi, Milko Sparembek, Gray Veredon and Françoise Adret – turned it into a company focussing on the creation of new works and started to establish its reputation of excellence.*

*Under the impetus of Yorgos Loukos, director since 1991, the Lyon Opera Ballet has had the privilege of working with the most important and inventive choreographers, representing the multifaceted world of dance today : Trisha Brown, Merce Cunningham, Philippe Decouflé, Mats Ek, William Forsythe, Jiří Kylián, Russell Maliphant, Ohad Naharin, Maguy Marin, Christian Rizzo, Tero Saarinen...*

*Exploration and modernity, ambition and prestige epitomise the vocation of the Lyon Opera Ballet, an exemplary company performing season after season not only in Lyon but on stages worldwide : its excellence and eloquence make it one of the city's best artistic ambassadors.*

**SERGE DORNY**  
GENERAL DIRECTOR  
OF THE NATIONAL OPERA OF LYON

# UN REFLET DE LA DANSE EN MOUVANCE DANS LE MONDE

Lyon peut s'enorgueillir d'être le port d'attache de l'un des fleurons chorégraphiques mondiaux : son Ballet de l'Opéra, invité partout, des États-Unis au Japon, du Brésil à la Chine, est un dynamique ambassadeur. Offrant un répertoire éclectique, consacré aux chorégraphes contemporains, il a su conserver la notoriété d'une grande compagnie de ballet, tout en devenant l'émissaire emblématique de la danse d'aujourd'hui.

LIBÉRATION

## A REFLECTION OF THE VITALITY OF DANCE AROUND THE WORLD

Lyon can be proud to be home to one of the world's choreographic jewels: the Opera Ballet, invited everywhere, from the USA to Japan, from Brazil to China, is a dynamic ambassador. Offering an eclectic repertoire devoted to contemporary choreographers, the company has conserved the reputation of a great ballet company, whilst becoming the symbolic emissary of today's dance.



# YORGOS LOUKOS

DANCE DIRECTOR

## DIRECTEUR DE LA DANSE

**Le Ballet de l'Opéra de Lyon offre la particularité d'être une compagnie de formation classique tournée vers la danse contemporaine : les danseurs, dans la pratique que leur apporte la diversité des styles proposés, y sont entraînés à différentes techniques.**

Depuis presque vingt ans, cette compagnie s'est constitué un répertoire important (86 pièces, dont 44 créations mondiales), en faisant appel à des chorégraphes privilégiant le langage, le faisant évoluer, inventant son environnement et sa mise en espace : les "post-modern" américains (Merce Cunningham et Trisha Brown, mais aussi Lucinda Childs, Bill T. Jones, Ralph Lemon, Stephen Petronio), les écrivains du mouvement (Jiří Kylián, Mats Ek, William Forsythe, Nacho Duato, Anne Teresa De Keersmaeker, Sasha Waltz) et les explorateurs de territoires nouveaux, mêlant gestuelle et images (Philippe Decouflé, Mathilde Monnier), ainsi que les représentants de la "jeune danse" française (Jérôme Bel, Alain Buffard, Boris Charmatz, Rachid Ouramdane, Christian Rizzo).

Un pas vers le futur, englobant d'autres tendances ouvertes à la théâtralité, sans oublier la relecture décapante de quelques œuvres de référence (Cendrillon vue par Maguy Marin, Roméo et Juliette par Angelin Preljocaj et Casse-Noisette par Dominique Boivin). On peut dire qu'actuellement le Ballet de l'Opéra de Lyon reflète la danse en mouvance dans le monde.

**YORGOS LOUKOS**



© Michel Cavallca

**The Lyon Opera Ballet is special in that although a classical formation it is oriented towards contemporary dance; given the wide range of dance styles proposed, the artists acquire many different techniques.**

Over a period of nearly twenty years the company has built up an impressive repertoire (86 works including 44 world creations) bringing in choreographers favouring and developing language, inventing environments and settings : the post-modern Americans (Merce Cunningham and Trisha Brown, and also Lucinda Childs, Bill T. Jones, Ralph Lemon, Stephen Petronio), the writers of movement (Jiří Kylián, Mats Ek, William Forsythe, Nacho Duato, Anne Teresa De Keersmaeker, Sasha Waltz), the explorers of new territories combining body language and images (Philippe Decouflé, Mathilde Monnier), and the performers of the french "new dance" (Jérôme Bel, Alain Buffard, Boris Charmatz, Rachid Ouramdane, Christian Rizzo).

A step towards the future, embracing other paths to dramatic excellence, along with stimulating re-interpretations of classic works (Cinderella as seen by Maguy Marin, Romeo and Juliet by Angelin Preljocaj and The Nutcracker by Dominique Boivin).

It can truly said that the Lyon Opera Ballet reflects today's multifaceted world of dance.

**YORGOS LOUKOS**

“Le corps est le lieu où  
peuvent éclore toutes sortes  
de possibilités et de rêves”.

TRISHA BROWN

“The body is the place where  
all sorts of possibilities and  
dreams can blossom”.



Set&Reset/Reset © Michel Cavalca

CHORÉGRAPHES AU RÉPERTOIRE CHOREOGRAPHERS IN THE CURRENT REPERTORY

## TRISHA BROWN

Née en 1936 à Aberdeen/Etats-Unis, Trisha Brown est l'une des personnalités les plus importantes de la *post-modern dance\** américaine. Ses chorégraphies fluides (une centaine à ce jour) semblent défier la pesanteur et jouer de la liberté apparente des interprètes, dynamisés par un mouvement sans cesse renouvelé. La danse, qui se déploie en de savantes combinaisons, s'inscrit dans un environnement plastique et sonore, qui agit de façon interactive.

*Born in 1936 in Aberdeen, US, Trisha Brown is one of the most significant personalities of American post-modern dance\*. Her flowing choreography (100 works created so far) seems to defy gravity and play with the apparent liberty of the performers dynamised by ever renewed movement. The skilful combinations of her dance meld into a sonorous plastic environment itself intervening interactively.*

### NEWARK

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY TRISHA BROWN | SCÉNOGRAPHIE ET CONCEPTION SONORE SET AND SOUND CONCEPT DONALD JUDD | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN KEN TABACHNICK | CRÉATION PREMIÈRE 1987 TRISHA BROWN COMPANY | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 11 FEVRIER FEBRUARY 2000 | POUR 6 DANSEURS FOR 6 DANCERS | DURÉE LENGTH 30 MINUTES

Cette pièce, créée par la Trisha Brown Dance Company en France, (Angers 1987), et confiée au Ballet de l'Opéra de Lyon – une des seules compagnies (avec l'Opéra de Paris) à avoir des œuvres de Trisha Brown à son répertoire – fait évoluer plusieurs duos, composés sur le contraste et la complémentarité de la force masculine et de la flexibilité féminine : les corps se découpent sur des panneaux de couleurs vives qui rythment et structurent la chorégraphie, définissant des atmosphères et des espaces différents.

*In this work, created by the Trisha Brown Dance Company in the French city of Angers (1987), and entrusted to the Lyon Opera Ballet, one of the only companies (along with the Paris Opera) to have works by Trisha Brown in its repertoire – several duets are developed, marked by the contrasts and complementarity between masculine force and feminine flexibility. The dancers' bodies stand out against brightly coloured panels bringing rhythm and structure to the choreography and defining varied atmospheres and spaces.*

### ASTRAL CONVERTED

LYON | POUR FOR BOB RAUSCHENBERG

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY TRISHA BROWN | MUSIQUE MUSIC JOHN CAGE (EIGHT) | DÉCOR, COSTUMES ET LUMIÈRES SET, COSTUMES AND LIGHTING ROBERT RAUSCHENBERG | CRÉATION PREMIÈRE 1991 – TRISHA BROWN COMPANY | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 19 MARS MARCH 2002 | POUR 9 DANSEURS FOR 9 DANCERS | DURÉE LENGTH 30 MINUTES

Les danseurs, moulés dans leurs maillots tels des galets polis par la mer, se meuvent dans un lieu balisé de tours métalliques, équipées de “sensors” qui enregistrent et répercutent leurs déplacements sur la lumière et le son, dont elles sont source. Une œuvre en constante mutation qui transmet les palpitations de la vie.

*The dancers in their skin-tight singlets resemble pebbles polished by the sea as they move through a space delineated by metal towers equipped with “sensors” that record and pass on their movements to the sound and light systems that they control. This work in constant transformation conveys the very throb of life.*

### SET AND RESET/ RESET

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY TRISHA BROWN | MUSIQUE MUSIC LAURIE ANDERSON | CRÉATION PREMIÈRE 1983 – TRISHA BROWN COMPANY | NOUVELLE SCÉNOGRAPHIE NEW VISUAL CONCEPTION MICHAEL MEYERS | COSTUMES COSTUMES ADELINE ANDRÉ | LUMIÈRES LIGHTING PATRICE BESOMBES | NOUVELLE PRÉSENTATION POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW PRESENTATION FOR THE LYON OPERA BALLET 17 MAI MAY 2005 | POUR 6 DANSEURS FOR 6 DANCERS | DURÉE LENGTH 28 MINUTES

Œuvre maîtresse de la chorégraphe, *Set and Reset* a été remontée spécialement pour le Ballet de l'Opéra de Lyon, dans un nouvel environnement scénographique (d'où ce second *Reset* qui vient s'ajouter au titre d'origine). Le matériel chorégraphique est constitué de quatre phrases principales, à partir desquelles le danseur va improviser, en respectant un certain nombre de consignes. *Set and Reset/ Reset* est ainsi une “variante” de la pièce originale, élaborée par les danseurs de la compagnie lyonnaise.

*Set and Reset, the choreographer's key work, was specially revived for the Lyon Opera Ballet in a new staging (hence the Reset added to the work's original title). The language of dance is here composed of four main phrases to which the dancer improvises, whilst respecting a series of directives. Set and Reset/ Reset is thus a “variant” produced by the Lyon Opera Ballet dancers.*

\*Surgi dans les années 60, cet élan esthétique de la *post-modern dance* – mettant en application les idées du compositeur John Cage sur l'intervention du hasard dans la réalisation d'une œuvre – pratiquait le *happening* et l'improvisation, en sortant le spectacle des théâtres, et en décloisonnant les disciplines artistiques.

\*Born in the 60s, the aesthetic impulse of post modern dance, applying the ideas of composer John Cage on the intervention of random chance in a work's achievement, practiced the “happening” and improvisation, taking performance out of the theatre and breaking down the barriers between artistic disciplines.

“Tout ce qui est vu trouve sa signification à l’instant même. Le sujet de la danse, c’est la danse elle-même.”

MERCE CUNNINGHAM

“Dance is most deeply concerned with each single instant as it comes along. Dance’s subject is dance itself”.

# MERCE CUNNINGHAM

Merce Cunningham est certainement l’une des personnalités les plus influentes de la chorégraphie contemporaine. Né en 1919 dans l’état de Washington (Etats-Unis) et décédé en juillet 2009, il a révolutionné la façon de penser la danse : en la rendant indépendante de la musique qu’elle n’illustre pas, en laissant le mouvement parler de lui-même, sans le charger d’une histoire à raconter ou d’un sentiment à exprimer, explorant de multiples possibilités d’enchaînements, en s’aidant de l’ordinateur qui offre une infinité de combinaisons.

*Merce Cunningham is certainly one of the most influential figures in contemporary dance. Born in 1919 in the state of Washington (United States) and dead in July 2009, he has revolutionised the way we think about dance : setting it free from music that it does not illustrate, letting movement speak for itself, without overloading it with a tale to tell or a feeling to express, exploring multiple sequential possibilities through an infinite number of computer-generated combinations.*

## BEACH BIRDS

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MERCE CUNNINGHAM** | MUSIQUE MUSIC **JOHN CAGE** (FOUR<sup>3</sup> POUR PIANO PRÉPARÉ FOR PREPARED PIANO) | COSTUMES ET LUMIÈRES COSTUMES AND LIGHTING DESIGN **MARSHA SKINNER** | CRÉATION PREMIÈRE 1991 - **MERCE CUNNINGHAM DANCE COMPANY** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 10 FÉVRIER FEBRUARY 2008 | POUR 11 DANSEURS FOR 11 DANCERS | DURÉE LENGTH 30 MINUTES

Comme des oiseaux sur la plage... Passant de l’ombre à la lumière, les danseurs – corps blancs aux bras noirs – se groupent et se dispersent, dessinant une élégante calligraphie. Volatiles qui s’ébattent en de petits sauts ou étirent amplement leurs ailes pour l’envol. Tantôt calmes. Tantôt agités. L’air palpité de leurs évolutions. Il en émane une subtile poésie.

*Like birds on a beach... Passing from the shadows to the light, the dancers – white bodies with black arms – alternately form groups and disperse, tracing out elegant calligraphic forms. Winged creatures cavorting in measured leaps or stretching wide their wings before taking flight. Sometimes calm. Sometimes restless. The air quivers in tune with their movement and gives rise to a subtle poetry.*



“La danse n’est pas abstraite, elle possède une violence inégalée pour dire quelque chose de vrai.”

MATS EK

“Dance is not abstract, it possesses an unmatched violence to say something true.”



Carmen © Michel Cavalcà

## MATS EK

Danseur, chorégraphe – mais aussi acteur, metteur en scène, auteur dramatique et réalisateur de films – Mats Ek (né en 1945, à Malmö/Suède) a imposé, en vingt ans, sa vision caustique des comportements humains, dans un style personnel qui exacerbe le mouvement, chargeant le corps des désarrois de l’âme. Dans ses relectures psychanalytiques des “classiques” comme dans l’exploration aiguë des frustrations de chacun, il ose l’essentiel.

*Over the last twenty years, dancer and choreographer, but also actor, director, dramatic author and film director, Mats Ek (born in 1945 in Malmö, Sweden) has imposed his caustic vision of human behaviour in a personal style that exacerbates movement, filling the body with the distress of the soul. In his psychoanalytic re-readings of the “classics”, not unlike an acute exploration of the frustrations we all share, he dares the essential.*

## CARMEN

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MATS EK** | MUSIQUE MUSIC **RODION CHTCHEDRINE** (CARMEN-SUITE) D’APRÈS **AFTER GEORGES BIZET** | DÉCOR ET COSTUMES SET AND COSTUMES **MARIE-LOUISE EKLMAN** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **GÖRAN WESTRUP** | CRÉATION PREMIÈRE **1992 - CULLBERG BALLET** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **24 JUIN JUNE 1998** | POUR 17 DANSEURS FOR 17 DANCERS | DURÉE LENGTH **50 MINUTES**

C’est dans un ultime flash-back que Don José, au moment de finir sous les balles du peloton d’exécution, revoit défiler les épisodes de sa folle passion pour Carmen, séductrice provocante, mais femme libre et rebelle, qui n’a rien à perdre, sauf la vie. La danse rapide et nerveuse, ancrée dans le sol, déchirée par instants d’éruptions violentes, porte à une intensité extrême les personnages de Mérimée.

*In an ultimate flashback, as he succumbs to the bullets of the firing squad, Don José relives the episodes of his mad love for the provocative seductress Carmen who, free and rebellious, has nothing to lose but her life.*

*The rapid and nervous dance, anchored to the ground and at times tortured by violent eruptions, carries Mérimée’s characters to an extreme degree of intensity.*

## SOLO FOR TWO

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MATS EK** | MUSIQUE MUSIC **ARVO PÄRT** (FOR ALINA, FOR ARINUSHKA, MIRROR IN MIRROR) | DÉCOR ET COSTUMES SET AND COSTUMES **PEDER FREIJL** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **ERIK BERGLUND** | CRÉATION PREMIÈRE **1996 - CULLBERG BALLET** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **24 JUIN JUNE 1998** | POUR 2 DANSEURS FOR 2 DANCERS | DURÉE LENGTH **23 MINUTES**

Adaptation pour la scène de *Smoke*, un duo réalisé pour la Télévision en 1995 (avec Sylvie Guillem et Niklas Ek), *Solo for two* met à nu, avec férocité et tendresse, les difficultés de la vie en couple que le quotidien, avec son lot de mesquineries et de trivialités, use à petit feu, pour ne laisser qu’une solitude à deux : ni avec toi, ni sans toi.

*The stage adaptation of Smoke, a duet created for television in 1995 (with Sylvie Guillem and Niklas Ek), Solo for Two ferociously and tenderly exposes the difficulties of living as a couple, gradually worn down by everyday life with its share of meanness and triviality, and leaving no more than shared solitude: neither with you nor without you.*

## FLUKE

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MATS EK** | MUSIQUE ORIGINALE ORIGINAL MUSIC **FLÄSKKVARTETTEN / FLESHQUARTE** | DÉCOR ET COSTUMES SET AND COSTUMES **BENTE LYCKE MÖLLER** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **ERIK BERGLUND** | CRÉATION PREMIÈRE **NOVEMBRE NOVEMBER 2002 - CULLBERG BALLET** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON ENTERED NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **23 AVRIL APRIL 2003** | POUR 12 DANSEURS FOR 12 DANCERS | DURÉE LENGTH **60 MINUTES**

Dans *Fluke* (“occasion” en suédois), Mats Ek observe un groupe d’individus dans leurs soucis domestiques, leurs obsessions intimes, mais aussi dans leurs rapports avec les autres, au dehors, subissant contraintes sociales et maux dérisoires de tous les jours. L’omniprésence d’un homme en noir, se distinguant du troupeau, figure peut-être la manipulation des consciences.

Une suite de petites scènes aux raccourcis dévastateurs, où l’inquiétude côtoie le grotesque jusqu’à la satire d’un spectacle exotique, masque illusoire d’une réalité plus dure.

*In Fluke (“chance” in Swedish), Mats Ek observes a group of individuals, their domestic concerns, their intimate obsessions, and also their relationships with others, outsiders, suffering the social constraints and trivial ills of every day. An omnipresent man in black, standing out from the crowd, represents perhaps the manipulation of the conscience.*

*A series of devastatingly simplistic short scenes, where anxiety rubs shoulders with the grotesque, reaching a climax with a satirical vision of an exotic show, the illusory mask of an even harsher reality.*

# MATS EK

## GISELLE

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY MATS EK | MUSIQUE MUSIC ADOLPHE ADAM | DÉCORS ET COSTUMES SET AND COSTUMES MARIE-LOUISE EKMAN | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN JÖRGEN JANSSON | CRÉATION PREMIÈRE 1982 - CULLBERG BALLET | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 22 MARS MARCH 2009 | POUR 16 DANSEURS FOR 16 DANCERS | DURÉE LENGTH 1H50 (ENTRACTE COMPRIS WITH THE INTERMISSION)

Dans sa relecture de *Giselle* – chef-d'œuvre du ballet romantique – Mats Ek, tout en gardant le "scenario" d'origine (Theophile Gautier) et la musique d'Adolphe Adam, accentue le tragique de la situation, faisant de Giselle l'innocente du village, abusée par un Don Juan de passage. Elle en perdra la raison, finissant dans un asile psychiatrique, où les voiles et les tutus vaporeux des Wilis de la légende ont fait place aux blouses d'infirmière et aux camisoles de force.

Une transposition visionnaire, dont la violence et l'expressionnisme moderne nous émeuvent profondément.

*Whilst keeping Theophile Gautier's original "screenplay" along with Adolphe Adam's score, Mats Ek's rereading of romantic ballet's masterpiece Giselle underlines the tragedy of the situation, transforming Giselle into a village innocent, abused by a passing Don Juan. Losing her sanity she ends up in a mental institution where the veils and gossamer tutus of the legendary spectral Wilis are replaced by nurses' uniforms and straightjackets.*

*A visionary transposition, whose violence and contemporary expressionism are profoundly moving.*



“Tous les spectacles que je monte sont des tentatives pour mener le « ballet » à de nouvelles définitions de ses limites”.

WILLIAM FORSYTHE

“Every work I do is an attempt to take «ballet» to new definitions of its limits”.



© Michel Cavalca

CHORÉGRAPHERS AU RÉPERTOIRE CHOREOGRAPHERS IN THE CURRENT REPERTORY

## WILLIAM FORSYTHE

Né en 1949 à New York, William Forsythe est le plus européen des américains, ayant dirigé le Ballet de Francfort, de 1984 à 2004. Il a donné à la danse classique, ses “lettres de modernité” en la déstabilisant, déconstruisant et dispersant les éléments chorégraphiques pour les reconstruire dans un agencement nouveau. La lumière, la scénographie, la parole, la vidéo entrent en jeu pour fragmenter la vision, briser la linéarité du discours, et former un environnement sans cesse mouvant à une danse en déséquilibre. Il s’est fait le metteur en scène de l’instable, de l’impermanent. William Forsythe travaille régulièrement avec le Ballet de l’Opéra de Lyon, depuis 1986.

*Born in New York in 1944, William Forsythe is the most European of the Americans, having directed the Frankfurt Ballet from 1984 to 2004. He has given classical dance its “letters patent of modernity”, by destabilising it, deconstructing and scattering the elements that make it up before bringing them together once more in new combinations. Light, staging, speech and video come into play to fragment our vision, breaking the linearity of discourse and forming an environment in constant mutation to erratic dance. He has become the choreographer of instability and “non-permanence”. William Forsythe has worked regularly with the Lyon Opera Ballet since 1986.*

### SECOND DETAIL

CHORÉGRAPHIE ET SCÉNOGRAPHIE CHOREOGRAPHY AND STAGING WILLIAM FORSYTHE | MUSIQUE MUSIC THOM WILLEMS | COSTUMES COSTUMES ISSEY MIYAKE & WILLIAM FORSYTHE | CRÉATION PREMIÈRE 1991 – NATIONAL BALLET OF CANADA (TORONTO) | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 7 NOVEMBRE NOVEMBER 1995 | POUR 14 DANSEURS FOR 14 DANCERS | DURÉE LENGTH 26 MINUTES

Dans un vaste espace gris-blanc, baigné d’une douce lumière, semble se mettre en marche, rouge après rouge, une “machine” humaine à danser : flot d’énergie libérée avec virtuosité, s’interrompant soudain, ligne d’intervenants se formant, puis se défaisant aussi rapidement, sur une musique acidulée, parodiant l’orgue de Barbarie. Une manière de “Thème et variations” (Balanchine) déstructuré.

*In a vast grey-white space, bathed in soft light, cog by cog, a human “dancing machine” seems to be set into motion: in a flood of energy released with virtuosity, then halting, the performers form lines and then break up just as quickly to grating music parodying a barrel organ. A deconstructed “Theme and variations” (Balanchine).*

### DUO

CHORÉGRAPHIE, SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES ET LUMIÈRES CHOREOGRAPHY, STAGING, COSTUMES AND LIGHTING WILLIAM FORSYTHE | MUSIQUE MUSIC THOM WILLEMS | CRÉATION PREMIÈRE 1996 – BALLETT FRANKFURT | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 19 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2003 | POUR 2 DANSEUSES FOR 2 FEMALE DANCERS | DURÉE LENGTH 13 MINUTES

Une sorte d’horloge mise en route par deux danseuses, rendant visible le temps qui passe : elles le filent, l’étirent, le déroulent en spirale, se répondant en miroir ou s’imbriquant de façon gémellaire, les interprètes échangeant leur “matériau” (une phrase dansée) par emprunt et “contagion”.

*A sort of clock set in motion by two dancers makes passing time visible : the dancers spin with time, drawing it out, unwinding it in spirals, matching each other mirror-like or interlinking twin-like. The performers borrow, lend and continually redistribute their “material” (a dance phrase).*

### LIMB’S THEOREM

CHORÉGRAPHIE ET COSTUMES CHOREOGRAPHY AND COSTUMES WILLIAM FORSYTHE | MUSIQUE MUSIC THOM WILLEMS | SCÉNOGRAPHIE 1<sup>RE</sup> ET 3<sup>ES</sup> PARTIES STAGING PARTS 1 & 3 MICHAEL SIMON, 2<sup>E</sup> PARTIE PART 2 (ENEMY IN THE FIGURE) WILLIAM FORSYTHE | LUMIÈRES LIGHTING WILLIAM FORSYTHE & MICHAEL SIMON | CRÉATION PREMIÈRE 1990 – BALLETT FRANKFURT | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 15 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2005 | POUR 27 DANSEURS FOR 27 DANCERS | DURÉE LENGTH 85 MINUTES

Sur pointes acérées ou en chaussettes, les danseurs surgissent de la nuit, tels des âmes errantes, pour affronter en trois “rounds” un univers d’obstacles menaçants qui, parfois, les dérobent à nos yeux. Apparitions/disparitions, accélérations fulgurantes et répit trompeurs, silhouettes déformées par leurs ombres, sons obsédants et explosifs concourent à faire douter le spectateur de ce qu’il croyait percevoir.

*On sharp points or in socks the dancers loom out of the night like wandering souls for a “three-rounds” confrontation with a universe of threatening obstacles that at times conceals them from our view. Appearances and disappearances, giddy accelerations and deceptive moments of respite, silhouettes deformed by their own shadows, obsessive and explosive sounds combine to undermine the spectators’ perceptions.*

### ONE FLAT THING, REPRODUCED

CHORÉGRAPHIE, SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES CHOREOGRAPHY, STAGING AND LIGHTING WILLIAM FORSYTHE | MUSIQUE MUSIC THOM WILLEMS | COSTUMES COSTUMES STEPHEN GALLOWAY | CRÉATION PREMIÈRE 2000 – BALLETT FRANKFURT | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 12 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2004 | POUR 14 DANSEURS FOR 14 DANCERS | DURÉE LENGTH 17 MINUTES

Un parcours sauvage au milieu de grandes tables, sortes de radeaux, de surfaces habitables entre ciel et terre. La danse s’ébauche et se développe dans les passages entre, sous et sur ces plates-formes qui, par leur disposition, organisent notre perception : corps vus en entier, à moitié, ou tronqués. Un déchaînement d’insolites assemblages visuels et sonores.

*A wild course between large tables, rather like rafts, living spaces in mid-air, the dance begins to take form and develops in the passages between, below and above these platforms whose very arrangement organizes our perception : bodies seen whole, in halves or truncated. A torrent of unusual constructions in vision and sound.*

# JIŘÍ KYLIÁN

Né à Prague en 1947, Jiří Kylián s'est posé à La Haye pour se consacrer de 1975 à 1999 au Nederlands Dans Theater, dont il a fait une compagnie exemplaire et originale (la troupe principale étant accompagnée d'un groupe junior, le NDT2, et d'un groupe senior, le NDT3). Ses quelque soixante dix chorégraphies sont autant d'œuvres attachantes, très musicales, parfois grinçantes d'humour, souvent traversées d'images étranges aux confins du rêve et du réel, toujours imprégnées de gravité, témoignant d'un incessant questionnement de notre époque.

*Born in Prague in 1947, Jiří Kylián moved to The Hague to devote his energies to the Nederlands Dans Theater from 1975 to 1999. Thanks to him, the NDT has become both an exemplary and original company (the main troupe is accompanied by a junior group, the NDT2, and a senior group, the NDT3). His seventy or so works are engaging, truly musical, sometimes scathingly humorous, often haunted by strange images on the borderline between dream and reality, always tinged with a note of seriousness, evidence of his ceaseless questioning of our times.*

## SYMPHONIE DE PSAUMES

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **JIŘÍ KYLIÁN** | MUSIQUE MUSIC IGOR STRAVINSKY | DÉCOR SET **WILLIAM KATZ** | COSTUMES COSTUMES **JOOP STOKVIS** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JOOP CABOORT** | CRÉATION PREMIÈRE **1978 - NEDERLANDS DANS THEATER** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **6 NOVEMBRE NOVEMBER 2002** | POUR 16 DANSEURS FOR 16 DANCERS | DURÉE LENGTH **30 MINUTES**

Un patchwork de tapis d'Orient invite à célébrer la spiritualité qui habite l'être humain, et que la chorégraphie traduit par le lyrisme des corps des danseurs exprimant la souffrance, l'affliction, mais aussi la tendresse et l'espérance en des duos passionnés et des ensembles, dont les élans se multiplient en écho. Comme une prière profane.

*A patchwork of Oriental carpets invites us to celebrate the spirituality dwelling in the human being and that the choreographer translates through the lyricism of the dancers' bodies, expressing suffering and affliction, but also tenderness and hope, in passionate duets and ensembles whose force is multiplied in echoes. Just like a profane prayer.*

## SECHS TÄNZE

CHORÉGRAPHIE, SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES CHOREOGRAPHY, STAGING AND COSTUMES **JIŘÍ KYLIÁN** | MUSIQUE MUSIC **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (SIX DANSES ALLEMANDES POUR ORCHESTRE KV 571) | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JOOP CABOORT** | CRÉATION PREMIÈRE **1986 - NEDERLANDS DANS THEATER** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **22 FÉVRIER FEBRUARY 1998** | POUR 8 DANSEURS FOR 8 DANCERS | DURÉE LENGTH **15 MINUTES**

Sur les Six danses allemandes de Mozart, dont l'humeur légère ne laisse pas deviner qu'elles ont été composées en 1789, le chorégraphe réalise un "divertissement" emperruqué qu'il tourne délibérément en dérision, jusqu'à la bouffonnerie. Face aux agitations du monde, la virtuosité burlesque est aussi la politesse du désespoir.

*To Mozart's Six German Dances, whose buoyant mood belies the fact they were composed in 1789, the choreographer offers us a bewigged entertainment that he deliberately makes the object of his derision going as far even as buffoonery. Faced with the agitations of the world, burlesque virtuosity is also the politeness of despair.*

## BELLA FIGURA

CHORÉGRAPHIE, SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES CHOREOGRAPHY, STAGING & LIGHTING DESIGN **JIŘÍ KYLIÁN** | MUSIQUES MUSIC EXTRAITS D'ŒUVRES EXTRACTS FROM **LUKAS FOSS, PERGOLESE, MARCELLO, VIVALDI, TORELLI** | COSTUMES COSTUMES **JOKE VISSER** | CRÉATION PREMIÈRE **1995 - NEDERLANDS DANS THEATER** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **27 FÉVRIER FEBRUARY 2007** | POUR 9 DANSEURS FOR 9 DANCERS | DURÉE LENGTH **30 MINUTES**

Quand le monde va mal, le spectacle semble continuer à faire "bonne figure". Magie de l'illusion théâtrale qui confond imaginaire et vérité. Scènes surréalistes qu'animent des êtres de chair et de sang s'imbriquant dans des duos ciselés, intenses. Etreintes furtives, qui disent l'amour de la vie.

*When the world is going wrong the spectacle seems to continue to "put up a good show". The magic of theatrical illusion mixes up make-believe and truth. Surrealistic scenes are brought to life by flesh and blood creatures linked in intense, polished duos. Furtive embraces express love for life.*

## ONE OF A KIND

CONCEPTION ET CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY & PRODUCTION **JIŘÍ KYLIÁN** | MUSIQUE MUSIC **BRETT DEAN** AVEC DES EMPRUNTS À AND QUOTATIONS FROM **DAVID HYKES, GESUALDO, CHIEL MEIJERING, DAVID LUMSDAINE, JOHN CAGE, BENJAMIN BRITTEN** | SCÉNOGRAPHIE STAGING **ATSUSHI KITAGAWARA** | COSTUMES COSTUMES **JOKE VISSER** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **MICHAEL SIMON** | CRÉATION PREMIÈRE **1998 - NEDERLANDS DANS THEATER** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **10 JUIN JUNE 2008** | POUR 18 DANSEURS FOR 18 DANCERS | DURÉE LENGTH **1H50**

Dans un espace découpé de sculptures agressives, formant un environnement menaçant, symbolique des droits de l'homme bafoués, surgissent par rafales des éclats de danse, fulgurants.

Grand ballet – durant toute une soirée – *One of a Kind* (l'être humain, seul de son espèce) est un hymne à la liberté, à défendre dans la vie comme dans l'art.

*Dazzling fragments of dance burst into a space carved out by aggressive sculptures as a threatening environment symbolising the flouted rights of man.*

*A full-length ballet, One of a Kind (the human being) is a hymn to liberty that must be defended in life as in art.*

## PETITE MORT

CHORÉGRAPHIE ET SCÉNOGRAPHIE CHOREOGRAPHY AND STAGING **JIŘÍ KYLIÁN** | MUSIQUE MUSIC **WOLFGANG AMADEUS MOZART** (EXTRAITS DES CONCERTOS POUR PIANO N°23 ET 21) | COSTUMES COSTUMES **JOKE VISSER** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JOOP CABOORT** | CRÉATION PREMIÈRE **1991 - NEDERLANDS DANS THEATER** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **9 MARS MARCH 1997** | POUR 12 DANSEURS FOR 12 DANCERS | DURÉE LENGTH **18 MINUTES**

Six hommes, six femmes. Six fleurets prolongeant le bras des hommes et six robes à paniers couvrant le corps des femmes, comme objets symboliques du désir et de la séduction. En des pas de deux d'une richesse de mouvements qui semble inépuisable, les deux sexes se défient, avec musicalité et volupté, jusqu'à l'extase suggérée par le titre.

*Six men, six women. Six foils extend the mens' arms and six hooped dresses cover the womens' bodies like symbolic objects of desire and seduction. In beautiful pas de deux, a seemingly inexhaustible treasure-trove of movements, the two sexes defy each other, with musicality and voluptuousness, reaching the heights of ecstasy suggested by the title.*



“Le fait que nous n’avions plus à nous préoccuper de l’expression des visages puisqu’ils étaient recouverts de masques, ni même des corps, tous déformés par les costumes, me permettait un traitement « naïf » et décalé du langage académique”.

MAGUY MARIN

“The fact that we no longer had to worry about facial expressions because they were hidden behind masks, nor even the bodies, all deformed as they were by the costumes, enabled me to take a « naive » or off-beat view of academic language”.



Cendrillon © Jean-Pierre Meaurio

## MAGUY MARIN

Née en 1951 à Toulouse, Maguy Marin – après un parcours de danseuse «classique» (Ecole Mudra à Bruxelles, puis Ballet du XX<sup>e</sup> siècle de Maurice Béjart) - se tourne vers la chorégraphie, dès 1976 : de ses origines espagnoles, elle a gardé un humour subversif à la Luis Buñuel, pour dénoncer les maux de la société. Une virulence traduite en images fortes, où le mouvement se fond dans la théâtralité. Elle sera – dans les années 80 – l’une des premières (avec Mats Ek) à réussir la relecture radicale d’un grand ballet du répertoire.

*Maguy Marin was born in Toulouse in 1951. After a career as a “classical” dancer (Ecole Mudra in Brussels and then Maurice Béjart’s Ballet du XX<sup>e</sup> siècle), she turned to choreography from 1976 onwards. Her Spanish origins have fired a subversive humour reminiscent of Luis Buñuel and often used to denounce the ills of society. This virulence comes across in strong images where movements blend with dramatic force. In the 1980s she was to be one of the first (along with Mats Ek) to successfully stage a radical reinterpretation of a great repertoire ballet.*

## CENDRILLON

MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIE STAGING AND CHOREOGRAPHY **MAGUY MARIN** | MUSIQUE MUSIC **SERGUEÏ PROKOFIEV (1945)** | SÉQUENCES SONORES ADDITIONNELLES ADDITIONAL SOUND SEQUENCES **JEAN SCHWARZ** | DÉCOR ET COSTUMES SET AND COSTUMES **MONSERRAT CASANOVA** | MASQUES MASKS **MONIQUE LUYTON** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JOHN SPRADBERY** | CRÉATION POUR LE BALLET DE L’OPÉRA DE LYON PREMIERE BY THE LYON OPERA BALLET **29 NOVEMBRE NOVEMBER 1985** | POUR 27 DANSEURS FOR 27 DANCERS | DURÉE LENGTH **90 MIN**

Créée à la demande du Ballet de l’Opéra de Lyon, sa *Cendrillon*, transposée dans l’univers des jouets, met en scène des poupées aussi innocentes en apparence que cruelles dans leurs comportements, leurs têtes de bébés en celluloïd et leur gestuelle malhabile d’enfants agissant comme un défi aux corps glorieux et à la danse perfectionniste du ballet classique. Cette *Cendrillon* a connu et continue de connaître un succès phénoménal partout dans le monde. Devenue emblématique de la compagnie lyonnaise, et dansée régulièrement, elle a atteint – lors de sa récente reprise à Lyon – sa 390<sup>e</sup> représentation (le 28 novembre 2007).

*Created at the request of the Lyon Opera Ballet, her Cinderella, transposed into the world of toys, brings to life dolls as cruel in their behaviour as they are innocent in appearance. Their celluloid baby faces and clumsy childish body language seem to challenge the glorious bodies and perfectionist dance of classical ballet. This Cinderella has met with and continues to enjoy a phenomenal success all around the world. The ballet has become a truly symbolic work for the Lyon company and is regularly performed. It was given for the 390th time during a recent revival in Lyon (on Novembre 28th 2007).*

## GROOSLAND

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MAGUY MARIN** | MUSIQUE MUSIC **JEAN-SÉBASTIEN BACH JOHANN SEBASTIAN BACH (CONCERTOS BRANDEBOURGEOIS BRANDENBURG CONCERTOS 2 & 3)** | COSTUMES COSTUMES **MONSERRAT CASANOVA** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JAN HOFSTRA, DENIS MARIOTTE** | CRÉATION PREMIERE **1989 - HET NATIONALE BALLET (AMSTERDAM)** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **7 JANVIER JANUARY 1995** | POUR 20 DANSEURS FOR 20 DANCERS | DURÉE LENGTH **30 MINUTES**

Sur les notes enjouées de la musique de Bach, se dandinent de drôles de gros bonshommes et de très rondes bonnes femmes, mais de ces formes boudinées et capitonnées, en principe disgracieuses, émanent une agilité, une poésie et une tendresse infinies. Vive la différence !

*Odd groups of portly little men and equally plump little women waddle to Bach’s cheerful score. And yet their podgy, padded forms, at first sight so unprepossessing, convey an infinitely tender sense of agility and poetry. Vive la difference!*

## GROSSE FUGUE

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **MAGUY MARIN** | MUSIQUE MUSIC **LUDWIG VAN BEETHOVEN (DIE GROSSE FUGUE/ GRANDE FUGUE OP. 133 POUR QUATUOR À CORDES FOR STRING QUARTET)** | COSTUMES COSTUMES **CHANTAL CLOUPET** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **FRANÇOIS RENARD** | CRÉATION PREMIERE **2001 - CIE MAGUY MARIN** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L’OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY **12 FÉVRIER FEBRUARY 2006** | POUR 4 DANSEUSES FOR 4 FEMALE DANCERS | DURÉE LENGTH **19 MINUTES**

Quatre femmes en rouge – sang et passion – se laissent traverser par les vibrations du quatuor à cordes de Beethoven. Les corps se font musique, soulevés de sursauts, déchirés d’attaques brusques comme répondant aux coups d’archet, qui disent les aspirations et les déceptions. Tension extrême d’une danse en liberté, dévorant l’espace. Courses éperdues qui manifestent, jusqu’à l’épuisement, l’urgence de vivre chaque instant comme si c’était le dernier.

*Four women in red – blood and passion – surrender to the vibrations of Beethoven’s string quartet. Bodies become music that, rising and swelling, is suddenly and violently rent apart by the instrumentalists’ bow strokes as it recounts aspiration and disillusionment. Unbridled dance swallows up space in an electric atmosphere. Frantic, breathless pursuits until the dancers drop underline the absolute necessity to live every instant as if it were our last.*

# JÉRÔME BEL

Né en 1964, formé au CNDC d'Angers, puis danseur chez Angelin Preljocaj et Daniel Larrieu, assistant de Philippe Decouflé sur les J.O. d'Albertville, Jérôme Bel commence en 1994 ses impertinents "sabotages", démontant, avec une tranquille provocation, les codes artistiques et sociaux, interrogeant les notions d'auteur et d'interprète, brouillant les relations entre la représentation et la vie.

*Born in 1964, after training at the CNDC in Angers, dancing with Angelin Preljocaj and Daniel Larrieu, and assisting Philippe Decouflé on the Albertville Olympics, Jérôme Bel began his cheeky "acts of sabotage" in 1994 : demolishing artistic and social codes in his gently provocative manner, questioning the notions of author and performer, blurring the relationship between representation and life.*



© Stefleth

## THE SHOW MUST GO ON

CONCEPTION CONCEPT **JÉRÔME BEL** | MUSIQUES MUSIC **BERNSTEIN, BOWIE, LES THE BEATLES, POLICE, QUEEN, PIAF, RICHIE, ETC.** | CRÉATION PREMIÈRE **2001** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON **NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTORY 18 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2007** | POUR 28 DANSEURS FOR 28 DANCERS | DURÉE LENGTH **90 MINUTES**

Sur les "tubes" de ces trente dernières années, se déhanchent et se trémoussent sur scène des gens comme vous et moi, qui sommes dans la salle à les regarder. Entre documentaire sur nos semblables et canular, *The Show must go on* déconcerte et amuse, en mettant en spectacle nos souvenirs émus de danse en "boîte".

*You and I look on as people just like you and me sway their hips and jig about on stage to the "hits" of the last thirty years. Somewhere between a documentary on our fellow beings and a hoax, The Show must go on is a disconcerting yet amusing enactment of our fond recollections of "clubbing".*

# DOMINIQUE BOIVIN

Né en France en 1952, il a conservé de ses années d'apprentissage auprès d'Alwin Nikolais (au Centre National de Danse Contemporaine d'Angers) le goût du merveilleux et des effets visuels.

*Born in France in 1952, he has preserved from his years of apprenticeship with Alwin Nikolais (at the CNDC in Angers) a taste for magic and visual effects.*



© Michel Cavalca

## CASSE-NOISETTE

CONCEPTION CONCEPT **DOMINIQUE BOIVIN**, AVEC LA COLLABORATION DE **CHRISTINE ERBÉ** | CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **DOMINIQUE BOIVIN** | MUSIQUE MUSIC **PIOTR ILTYCH TCHAIKOVSKI (1892)** | DÉCOR SET **GOURY** | COSTUMES COSTUMES **CHRISTIAN LE DREZEN** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **MARION HEWLETT** | VIDÉASTE VIDEO DESIGNER **ERWAN HUON** | CRÉATION POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIÈRE BY THE LYON OPERA BALLET **4 DÉCEMBRE DECEMBER 2001** | POUR 29 DANSEURS FOR 29 DANCERS | DURÉE LENGTH **100 MINUTES**

Une vision pleine d'humour et d'invention qui rajeunit ce vieux conte de Noël, en l'animent d'une multitude d'images, depuis les clichés – avec sapins, santons, boules scintillantes ou nains de bûches en chocolat, qui se mettent à danser – jusqu'aux étonnantes apparitions générées par la vidéo en 3D, qui lui restituent sa dimension fantastique et surréaliste.

*The choreographer's humorous and inventive vision updates this old Christmas tale, bringing it to life in a multitude of images ranging from stereotype Xmas trees and cribs, sparkling decorations and chocolate Yule log dwarves who come to life and dance, to extraordinary 3D video apparitions underlining the story's surrealist fantasy dimension.*

# ALAIN BUFFARD

Personnalité singulière de la danse contemporaine, Alain Buffard (né en 1960) bouscule les certitudes, interpelle le spectateur et son regard sur l'autre, transgresse les sujets tabous par le réalisme de la mise à nu.

*Alain Buffard, born in 1960, is a remarkable character in the world of contemporary dance. He challenges our convictions, questions the spectator and the way he or she looks at others, transgressing taboo subjects laid bare by realism.*



© Michel Cavalca

## MAUVAIS GENRE #10

CHORÉGRAPHIE, MISE EN SCÈNE ET LUMIÈRES CHOREOGRAPHY, PRODUCTION AND LIGHTING DESIGN **ALAIN BUFFARD** | CRÉATION PREMIÈRE **2003** | VERSION POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON **LYON OPERA BALLET VERSION 9 JUIN JUNE 2009** | POUR 7 DANSEURS FOR 7 DANCERS | DURÉE LENGTH **50 MINUTES**

Repartant de son solo provocateur *Good Boy* (1998), où il aborde sans pudeur – mais non sans humour – la question dérangeante du corps malade, Buffard étend son propos à plusieurs interprètes, chacun investissant son expérience personnelle, s'engageant physiquement dans l'auto-dérision et l'abandon de soi, pour se confronter à sa propre masculinité ou féminité. La scène ritualise ainsi les façons d'être d'un "mauvais genre", où les bons garçons peuvent devenir des mauvaises filles et réciproquement. La version réalisée pour le Ballet de l'Opéra de Lyon en est la dixième proposition.

*Taking as his starting point the provocative solo work Good Boy (1998), a shameless yet humorous study of the disturbing question of the human body when sick, Buffard extends the exercise to several performers, each adding his or her own personal experience, physically engaging in self-derision and self-abnegation so as to confront their own masculinity or femininity. A process that ritualises various forms of "questionable" behaviour, where good boys can become bad girls and vice versa. This version for the Lyon Opera Ballet is the tenth of its kind.*

# ODILE DUBOC

Passée d'Aix-en-Provence – avec sa compagnie Contre Jour, fondée en 1983 – au Centre chorégraphique de Franche-Comté à Belfort (depuis 1990), Odile Duboc – née en 1941 – a élaboré son propre langage à partir du quotidien et des gestes de la vie, loin des effets et des modes. Une "simplicité" qui s'attache au sensible, aux éléments naturels, aux matières, à l'essence des choses, que traduisent des mouvements limpides.

*Having moved from Aix-en-Provence – with her company Contre Jour, founded in 1983 – to the Centre Chorégraphique de Franche-Comté in Belfort (since 1990), Odile Duboc – born in 1941 – has forged her own language out of daily life and everyday movements, far from effects and fashions. Lipid movements express this "simplicity" associated with the physical world, natural elements and materials and the very essence of things.*



© Michel Cavalca

## À CET ENDROIT

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **ODILE DUBOC** | MUSIQUE MUSIC **BENOÎT LOUETTE** (CRÉATION POUR QUATUOR À CORDES NEW WORK FOR STRING QUARTET) | SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES STAGING AND LIGHT DESIGN **FRANÇOISE MICHEL** | CRÉATION POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIÈRE BY THE LYON OPERA BALLET **19 JUIN JUNE 2007** | POUR 15 DANSEURS FOR 15 DANCERS | DURÉE LENGTH **40 MINUTES**

*A cet endroit, ici, maintenant... est une pièce ludique pour un ensemble de danseurs, se déclinant en variations, duos et trios, tracés éphémères dialoguant avec la musique composée sur mesure. A la manière des peintres Nabis, les couleurs pastel des costumes posent des touches légères sur les vert et gris du décor, comme un paysage éclairé de douces lumières.*

*A cet endroit, here, now... is a playful piece for a group of dancers performing variations, duos and trios, fleeting lines that converse with the "tailor-made" score. In the manner of the Nabi painters, the pastel tones of the costumes bring subtle strokes of colour to the grey and green decor like a landscape illuminated with soft light.*

## ANNE TERESA DE KEERSMÆKER

Née en 1960 en pays flamand, Anne Teresa De Keersmaeker garde de ses débuts à l'École Mudra (Bruxelles) une solide formation musicale : elle fait bouger ses danseurs comme les nerfs conducteurs des rythmes et des tensions contenus dans les musiques qu'elle explore.

*Born in 1960, Anna Teresa De Keersmaeker, the Flemish choreographer, acquired a sound musical education early on at the Mudra in Brussels. Her dancers move like the nerves that transmit the rhythms and tensions within the musical works she explores.*



© Michel Cavalca

### DIE GROSSE FUGE

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **ANNE TERESA DE KEERSMÆKER** | MUSIQUE MUSIC **LUDWIG VAN BEETHOVEN** (DIE GROSSE FUGE OP. 133 POUR QUATUOR À CORDES FOR STRING QUARTET) | MISE EN SCÈNE STAGING **JEAN-LUC DUCOURT** | SCÉNOGRAPHIE & LUMIÈRES SET & LIGHTING DESIGN **JEAN-JORIS LAMERS** | COSTUMES COSTUMES **ANN WEKK** | CRÉATION PREMIÈRE 1992 - **CIE ROSAS** | ENTRÉE AU RÉPERTOIRE DU BALLET DE L'OPÉRA DE LYON NEW TO THE LYON OPERA BALLET REPERTOIRY **12 FÉVRIER FEBRUARY 2006** | POUR 7 DANSEURS ET UNE DANSEUSE FOR 7 MALE DANCERS AND 1 FEMALE DANCER | DURÉE LENGTH **18 MINUTES**

À l'écoute de ce fameux quatuor de Beethoven (que choisira également Maguy Marin), Anne Teresa De Keersmaeker construit une composition chorégraphique parallèle à la partition. Une phrase énoncée par un danseur est enrichie et transformée par les autres, tissant les lignes d'énergie avec de plus en plus de complexité, entrelaçant courses incessantes et chutes subites, sauts torsadés et roulades au sol, pour éclater dans la fuite.

*Anna Teresa De Keersmaeker constructs a parallel in dance to Beethoven's famous quartet (also chosen by Maguy Marin). Each phrase expressed by one of the dancers is enriched and transformed by the others, weaving ever more complex lines of energy, interlacing relentless chases and sudden plunges, coiled leaps and rolls that ultimately explode into an exhilarating flight.*

## ANGELIN PRELJOCAJ

Né en 1957 de parents albanais émigrés en région parisienne, Angelin Preljocaj a trouvé son langage personnel dans le paysage contemporain : observateur fasciné des relations entre les êtres que les événements bousculent, il s'est fait l'explorateur de la dérive des sentiments, exacerbant les tensions dans une gestuelle anguleuse, qui ajoute à la fougueuse sensualité des corps.

*Born in 1957 to Albanian parents who had emigrated to the Paris region, Angelin Preljocaj has found his personal language in the contemporary world: a fascinated observer of the relations between beings as events disrupt their lives, he has become the explorer of drifting sentiments, exacerbating tensions with angular movements that underline the heady sensuality of the human body.*



© Michel Cavalca

### ROMEO ET JULIETTE

MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIE STAGING AND CHOREOGRAPHY **ANGELIN PRELJOCAJ** | MUSIQUE MUSIC **SERGUËI PROKOFIEV** (1938) | DÉCOR ET COSTUMES SET AND COSTUMES **ENKI BILAL** | SÉQUENCES SONORES ADDITIONNELLES ADDITIONAL SOUND SEQUENCES **GÖRAN VEJVODA** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **JACQUES CHATELET** | CRÉATION POUR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIÈRE BY THE LYON OPERA BALLET **27 DÉCEMBRE DECEMBER 1990** | POUR 28 DANSEURS FOR 28 DANCERS | DURÉE LENGTH **90 MINUTES**

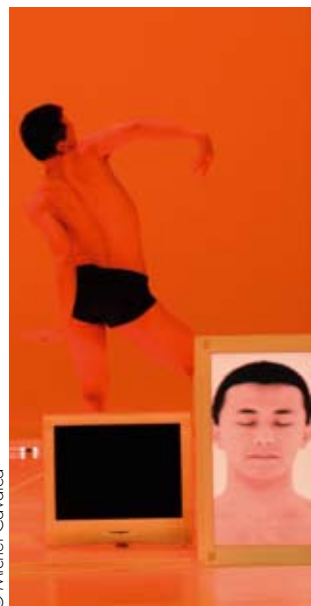
Le chorégraphe transpose l'histoire tragique des amants de Vérone dans un pays totalitaire, où l'ordre social – contrôlé par une milice omniprésente – ôte à Juliette et Roméo la liberté de s'aimer, l'une appartenant au clan des dirigeants, tandis que l'autre se cache chez les opprimés : images rudes et implacables qui bouleversent.

*The choreographer transposes the tragic story of the lovers of Verona to a totalitarian country where social order – controlled by an omnipresent militia – stands in the way of Juliet and Romeo's love, the former coming from the ruling clan and the latter living in hiding among the oppressed : movingly harsh and implacable images.*

## RACHID OURAMDANE

Venu du hip-hop, Rachid Ouramdane (né en 1960, à Nîmes) a travaillé avec Odile Duboc et Christian Rizzo. Depuis 1996, dans ses propres spectacles, il traque l'intime, le révélant sous le masque et posant la question de l'identité : l'individu tire sa personnalité de ses origines et reste lié aux histoires collectives. L'image (vidéo, télévision, cinéma) sert de mémoire.

*Hailing from the world of hip-hop, Rachid Ouramdane (born in 1960 in Nîmes) has worked with Odile Duboc and Christian Rizzo. Since 1996 his own works have been a search for the inner soul, dropping the mask that conceals it and posing the question of identity : the individual draws his personality from his origins and remains linked to collective histories. Images (video, TV, cinema) serve as memory.*



© Michel Cavalca

### SUPERSTARS

CONCEPTION CONCEPT **RACHID OURAMDANE** | CHORÉGRAPHIE AVEC LA COLLABORATION DES INTERPRÈTES CHOREOGRAPHY WITH THE COLLABORATION OF THE DANCERS | MUSIQUE JOUÉE SUR SCÈNE MUSIC LIVE **ALEXANDRE MEYER** | COSTUMES COSTUMES **LA BOURETTE** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **YVES GODIN** | VIDEO VIDEO **ALDO LEE** | CRÉATION PAR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIÈRE BY THE LYON OPERA BALLET **10 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2006** | POUR 7 DANSEURS FOR 7 DANCERS | DURÉE LENGTH **55 MINUTES**

Sous le titre ironique de *Superstars*, se succèdent sept solos – portraits sans complaisance – de danseurs du Ballet de l'Opéra de Lyon, venus de passés et d'horizons différents (Afrique du Sud, Biélorussie, Brésil, Pologne, France, Cuba, Chine), relatant leurs parcours en paroles, images et mouvements. Une danse-confession révèle parfois des blessures enfouies, qu'amplifient les riffs d'une guitare électrique.

*Under the ironic title of Superstars, seven consecutive solos – uncompromising portraits – performed by dancers from the Lyon Opera Ballet, each with a different background and past (South Africa, Bielorussia, Brazil, Poland, France, Cuba, China), relate their journey through life in words, images and movements. A confessional dance that sometimes awakens buried wounds, intensified by the riffs of an electric guitar.*

## CHRISTIAN RIZZO

Né en 1965, à Cannes, Christian Rizzo passe des Beaux-Arts à la scène : arts plastiques, vidéo, danse, musique, costumes, design constituent les éléments de son champ d'expérimentations. Repérable par ses titres insolites et interminables (*Soit le puits était profond, soit ils tombaient très lentement, car ils eurent le temps de regarder tout autour* - 2005), il sculpte une danse mouvante, délicate, s'inscrivant dans des volumes en métamorphose.

*Born in Cannes in 1965, Christian Rizzo moved from fine arts to the stage. Plastic arts, video, dance, music, costumes and design all enter his field of experimentation. Easily identified by his unusual and lengthy titles (Soit le puits était profond, soit ils tombaient très lentement, car ils eurent le temps de regarder tout autour - 2005), he shapes delicately moving dance within ever-changing volumes.*



© Michel Cavalca

### NI FLEURS, NI FORD MUSTANG

CONCEPTION, SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES CONCEPT, STAGING AND COSTUMES **CHRISTIAN RIZZO** | MUSIQUE ORIGINALE ORIGINAL MUSIC **GÉROME NOX** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **CATY OLIVE** | CRÉATION PAR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIÈRE BY THE LYON OPERA BALLET **12 SEPTEMBRE SEPTEMBER 2004** | POUR 7 DANSEURS FOR 7 DANCERS | DURÉE LENGTH **50 MINUTES**

Étirant la durée jusqu'au ralenti, dans un espace presque vide, Rizzo fait ressortir les moindres gestes, les déplacements infimes, donnant à voir des genres de tableaux où se déploie une floraison d'images oniriques. Un "minimalisme baroque", qui fait songer aux "vanités", méditations épicuriennes sur la vie et la mort.

*Drawing time out into slow-motion in practically empty space, Rizzo stresses minute actions and infinitely small movements in what become virtual pictures blossoming with dream-like images. This "baroque minimalism" is reminiscent of the Epicurian reflections on life and death expressed in vanitas still-life art.*

Une seconde pièce, *Ni cap, ni grand canyon* a été créé par le Ballet de l'Opéra de Lyon le 9 juin 2009.  
*An other work, Ni cap ni grand canyon, was premiered by the Lyon Opera Ballet in June 2009.*

# MERYL TANKARD

Née en 1955 à Darwin (Australie), Meryl Tankard quitte en 1977 l'Australian Ballet pour suivre Pina Bausch au Tanztheater de Wuppertal. Puis elle revient dans son pays pour fonder sa compagnie à Canberra en 1989, qui devient ensuite l'Australian Dance Theatre (Adélaïde). Elle a créé une trentaine de pièces chorégraphiques, et a aussi travaillé pour le cinéma, la comédie musicale et l'opéra.

Born in Darwin (Australia) in 1955, Meryl Tankard left the Australian Ballet in 1977 to follow Pina Bausch to the Wuppertal Tanztheater. She later returned home to found her own company in Canberra in 1989, which would become the Australian Dance Theater in Adelaide.

She has created more than thirty dance works as well as working for cinema, musicals and opera.



© Gérard Amselem

## BOLÉRO

MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIE STAGING AND CHOREOGRAPHY **MERYL TANKARD** | MUSIQUE MUSIC **MAURICE RAVEL** | DÉCORS ET LUMIÈRES SET AND LIGHTING DESIGN **RÉGIS LANSAC** | COSTUMES COSTUMES **SYLVIE SKINASI** | CRÉATION PAR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIERE BY THE LYON OPERA BALLET **26 DÉCEMBRE DECEMBER 1998** | POUR 12 DANSEURS FOR 12 DANCERS | DURÉE LENGTH **15 MINUTES**

Sur des rideaux – écrans, s'interposant comme un filtre magique entre les spectateurs et les danseurs, viennent se projeter en ombres chinoises, minuscules ou démesurées, les silhouettes d'espagnoles en robes de papier découpé ou de créatures hybrides, portées par le rythme obsessionnel de la musique de Ravel : visions qui éclosent crescendo, propulsées par la danse en une progressive frénésie dionysiaque.

On screen-like curtains, resembling magic filters hanging between the audience and the dancers, silhouettes of Spanish women in cut-out paper dresses and hybrid creatures, both minuscule and exaggeratedly large, are projected in time to the obsessional rhythm of Ravel's score : images that bloom in crescendo, propelled by dance in an ever-mounting Dionysian frenzy.

# SASHA WALTZ

Née en 1963 à Karlsruhe, Sasha Waltz, après s'être frottée à l'expressionnisme allemand, poursuit sa formation à New York, en travaillant les techniques du "contact-improvisation". A son retour, elle fonde sa compagnie (1993), en s'installant à Berlin, où elle est nommée co-directrice de la célèbre Schaubühne (1999-2007). Dans ses tranches de vie, crûment réalistes, la chorégraphe interroge la vulnérabilité du corps confronté à la violence du monde.

After rubbing shoulders with German expressionism, Sasha Waltz, born in Karlsruhe in 1963, continued her studies in New York where she worked on the dynamics of "contact improvisation". After returning to Germany she founded her own company in Berlin in 1993. In 1999 she was appointed co-director of the city's renowned Schaubühne (until 2007). Her bluntly realistic slices of life bring into question the body's vulnerability when confronted with the violence of the world.



© Michel Cavatca

## FANTASIE

CHORÉGRAPHIE CHOREOGRAPHY **SASHA WALTZ** | MUSIQUE MUSIC **FRANZ SCHUBERT** (FANTASIE EN FA MINEUR FANTASY IN F MINOR) | COSTUMES COSTUMES **CHRISTINE BIRKLE** | LUMIÈRES LIGHTING DESIGN **MARTIN HAUKE** | CRÉATION PAR LE BALLET DE L'OPÉRA DE LYON PREMIERE BY THE LYON OPERA BALLET **12 FÉVRIER FEBRUARY 2006** | POUR 8 DANSEURS FOR 8 DANCERS | DURÉE LENGTH **22 MINUTES**

Avec *Fantasie* (qui englobe, en allemand, tout le domaine de l'imaginaire), Sasha Waltz continue sa relation affective à la musique de Schubert et à son intimisme tourmenté, commencé avec *Impromptus*. Faisant appel à la créativité des interprètes, elle impulse en scène des courses folles, des corps qui se cherchent, s'agrippent et se font grappes, comme alternative à la solitude.

In *Fantasie* (the German expression encompasses all the world of the imagination) Sasha Waltz pursues her close relationship with Schubert and his tortured intimism, an adventure that began with *Impromptus*. Encouraging the performers' sense of creativity she hurls their bodies out in frenzied searching as they grab hold of each other to form human clusters as an alternative to solitude.

# BALLET DE L'OPERA DE LYON

## REPERTOIRE REPERTORY

<b>KAROLE ARMITAGE</b> STRICTLY GENTLE* 1990	<b>JIRÍ KYLIÁN</b> LA CATHÉDRALE ENGLOUTIE 1985 STAMPING GROUND 1995 PETITE MORT 1997 SECHS TÄNZE 1998 NUAGES 1998 UN BALLO 2002 SYMPHONIE DE PSAUMES 2002 BELLA FIGURA 2007 ONE OF A KIND 2008
<b>STÉPHANIE AUBIN</b> VOLTI SUBITO* 1996	<b>RALPH LEMON</b> BOGUS POMP* 1990 MY TEARS HAVE BEEN MY MEAT 1992 NIGHT AND DAY* 2009 CRÉATION*
<b>DOMINIQUE BAGOUET</b> DÉSERTS D'AMOUR 1995	<b>RUSSELL MALIPHANT</b> CRITICAL MASS 2002 TWELVETWENTYONE* 2004
<b>JÉRÔME BEL</b> THE SHOW MUST GO ON 2007	<b>MAGUY MARIN</b> CONTRASTES* 1979 CENDRILLON* 1985 LES SEPT PÉCHÉS CAPITALUX* 1987 COPPELIA* 1993 GROOSLAND 1995 GROSSE FUGUE 2006
<b>DOMINIQUE BOVIN</b> CASSE-NOISETTE* 2001	<b>SUSAN MARSHALL</b> CENTRAL FIGURE* 1995
<b>TRISHA BROWN</b> NEWARK 2000 ASTRAL CONVERTED (LYON) 2002 SET AND RESET/ RESET 2005	<b>SARAH MICHELSON</b> LOVE IS EVERYTHING* 2005
<b>ALAIN BUFFARD</b> MAUVAIS GENRE#10 2009	<b>MATHILDE MONNIER</b> MAMA SUNDAY, MONDAY OR ALWAYS 1987
<b>BORIS CHARMATZ</b> OTOMO 2008	<b>MATHILDE MONNIER</b> SLIDE* 2003
<b>LUCINDA CHILDS</b> PERFECT STRANGER* 1990	<b>MARTINO MÜLLER</b> LE JOUR MÊME* 1995
<b>PHILIPPE DECOUFLÉ</b> TRICODÉX* 2004	<b>OHAD NAHARIN</b> TABULA RASA 1989 BLACK MILK 2000
<b>PIERRE DROULERS</b> ALL IN ALL* 2007	<b>TERE O'CONNOR</b> LIKE TWO KEVINS* 2006
<b>MERCE CUNNINGHAM</b> BEACH BIRDS 2008	<b>RACHID OURAMDANE</b> SUPERSTARS* 2006
<b>NACHO DUATO</b> JARDI TANCAT 1985 RASSEMBLEMENT 1999 REMANOSOS 2001 WITHOUT WORDS 2001 MOUETTES ET DRAGONS 2003	<b>STEPHEN PETRONIO</b> EXTRAVENOUS* 1994
<b>ODILE DUBOC</b> À CET ENDROIT* 2007	<b>ANGELIN PRELJOCAJ</b> ROMÉO ET JULIETTE* 1990
<b>MATS EK</b> ELDSTAD 1988 CARMEN 1998 SOLO FOR TWO 1998 FLUKE 2003 GISELLE 2009	<b>CHRISTIAN RIZZO</b> NI FLEURS, NI FORD MUSTANG* 2004 NI CAP, NI GRAND CANYON* 2009
<b>FRÉDÉRIC FLAMAND</b> E.J.M.2* 1998	<b>HERVÉ ROBBE</b> MISS K.* 1997
<b>WILLIAM FORSYTHE</b> STEPTXT 1986 SECOND DETAIL 1995 QUARTETTE 2000 DUO 2003 DOUBLE/SINGLE 2003 ONE FLAT THING, REPRODUCED 2004 LIMB'S THEOREM 2005	<b>TERO SAARINEN</b> GASPARD* 1999 SINI* 2001
<b>JEAN-CLAUDE GALLOTTA</b> LA SOLITUDE DU DANSEUR* 1995	<b>JOACHIM SCHLÖMER</b> CONCERTO* 1997 PETROUCHKA* 1997
<b>LIONEL HOCHÉ</b> ORIGAMI DE LA CHAIR* 1998	<b>ALESSIO SILVESTRIN</b> PERSPECTIVE DEPUIS LES RUINES* 1998
<b>JOHN JASPERSE</b> À DOUBLE FACE* 2002	<b>MERYL TANKARD</b> BOLÉRO* 1998
<b>BILL T. JONES</b> LOVE DEFINED* 1992 SOON 1994 I WANT TO CROSS OVER* 1994 24 IMAGES / SECONDE* 1995 GREEN AND BLUE* 1997	<b>PASCAL TOUZEAU</b> FINAL LECTURE* 2000
<b>MISHA KOSTRZEWSKI</b> MOMENT* 2002	<b>SASHA WALTZ</b> FANTASIE* 2006
<b>ANNE TERESA DE KEERSMAEKER</b> DIE GROSSE FUGA 2006	

\* créations pour le Ballet de l'Opéra de Lyon  
Pour les entrées au répertoire, l'année indiquée est celle de la première représentation par le Ballet de l'Opéra de Lyon.

“Le Ballet de l’Opéra de Lyon - cette compagnie qui s’exporte si bien - est l’une des gloires de la danse contemporaine française”.

JENNIFER DUNNING, THE NEW YORK TIMES

“The Lyon Opera Ballet - this highly exportable company - is one of the glories of French contemporary dance”.



**TRICODEX**

CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE CHOREOGRAPHY AND PRODUCTION PHILIPPE DECOUFLÉ  
VERSION POUR LE BALLET DE L’OPÉRA DE LYON LYON OPERA BALLET VERSION 23 MARS MARCH 2004  
POUR 28 DANSEURS FOR 28 DANCERS | DURÉE LENGTH 100 MINUTES

Tricodex © Michel Cavalca

**CONCEPTION ÉDITORIALE  
ET TEXTES**

JOSSELINE LE BOURHIS  
**TRADUCTIONS EN ANGLAIS**  
RICHARD NEEL

© OPÉRA NATIONAL DE LYON  
SEPTEMBRE 2009

**PRÉSIDENT**  
JACQUES VISTEL  
**DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
SERGE DORNY



Les trente danseurs du Ballet de l’Opéra de Lyon répètent dans l’un des plus beaux studios qui soient au monde : un espace généreux, conçu par Jean Nouvel, tout en verre, flottant comme une suspension au-dessus de la ville.

LE NOUVEL OBSERVATEUR

*The thirty dancers of the Lyon Opera Ballet rehearse in one of the world’s most beautiful studios: a generous space, created by Jean Nouvel, made entirely of glass and floating as if suspended above the city.*